

第九六六次會議

A/PV 966

一九六一年三月二十三日星期四午後三時紐約

主席：Mr. Frederick H. BOLAND (愛爾蘭)

議程項目八

通過議程(續前)*

總務委員會第四次報告書(A/4714)

一. 主席：大會現審議總務委員會的第四次報告書[A/4714]。該委員會的建議載於第六段內。

二. 本人提議現在處理第六段內所載的第一項建議：第十五屆會的閉幕日期定為一九六一年四月二十一日。如無批評或意見，本席視為大會通過這項建議。

決定如議。

三. 主席：大會現審議總務委員會第四次報告書[A/4714]第六段內所載的其他兩項建議。這兩項建議有關議程的通過和項目的分配。根據向例，本人要提醒大會會員注意：在現階段我們並非討論總務委員會報告書內處理的各項目的是非或實體；我們討論的是是否把它們列入議程的問題及其分配。對實體或是非的討論，只許以直接有關列入或分配問題者為限。

四. 總務委員會的第二項建議是：一個題為“關於聯合國與國際發展協會間關係之協定”的項目應列入議程，並放在全體會議內討論，不予發交委員會。如無批評或意見，本席視為大會通過這項建議。

決定如議。

五. 主席：總務委員會的第三項建議是：題為“安哥拉之情勢”的項目應列入議程。在討論這個項目的分配問題之前，本人請葡萄牙代表發言。

六. Mr. GARIN (葡萄牙)：本人不得已要在這個講臺上把昨天在總務委員會[第一三四次會議]裏就我們認為將這個題為“安哥拉之情勢”的項目列入大會議程是不合法的舉動所陳的幾點理由，再說一遍。

七. 安全理事會在最近幾次關於這個問題的會議裏，¹已充分討論了此問題，並認為提議這個項目的人所作的指控是不正當的。所以，若現在根據相同的理

* 續第九四八次會議。

¹ 安全理事會正式紀錄，第十六年，第九四三次至第九四六次會議。

由把同一項目列入大會的議程，乃是企圖推翻安全理事會的決定，不尊重它的權力，不顧它所負的首要職責，而且否定它的判斷。大會如這樣辦，是違反憲章的明文和精神的。

八. 葡萄牙舉國一致憤怒否認所謂安哥拉境內可能已發生了破壞人權的情事一說。葡萄牙在過去和現在一向是促進尊重人格尊嚴和社會正義運動的前鋒。當世界人權宣言尚未通過以前，葡萄牙多年來已經在它的領土裏確認並實施人人在法律之前一律平等，不因種族、膚色、語言、宗教或領土出身而分畛域的原則，並且已經承認和實施若干原則和有關的國際立法，保障人民有權依自己的特殊傳統選擇其生活方式。

九. 此次問題的起因是葡萄牙的一個省份內維持內部治安的舉動。我已經在安全理事會裏指出，安哥拉內發生的事件不幸是一種外國唆使的恐怖分子的行動。維持治安是一個國家的首要責任。沒有別的事更在本質上專屬於一個國家的國內管轄範圍了，不問這個國家或領土的憲法地位是甚麼。無論人們怎樣濫用名詞以混淆問題——這在今日世界上是十分普遍的一項惡劣行為——這層基本因素是無法變更的。

一〇. 憲章第二條第七項嚴禁本組織干涉一會員國的內政。所以列入這個項目便是強迫本組織嚴重違反我們憲章的這一項基本原則。第二條第七項內“本憲章不得認為授權聯合國干涉……”等字，清楚地否定任何人依法可以憲章別的條文允許干涉會員國的內政為辭而進行這種干涉。這是憲章發起者的解釋，如美國出席金山市會議的代表 Mr. Foster Dulles 曾說：

“……它提供了一個新的基本原則，全組織均須遵守，也就是說聯合國的機關和分支機構一概不得干涉在本質上屬於會員國國內生活的事件。”

一一. 發起憲章的各國代表完全同意這個見解。我認為不需要徵引他們的言論。又起草憲章的各分組委員會也表示同一見解，例如負責起草唯一關於人權的第九章的第二委員會第三分組委員會的報告書內就有此表示。該分組委員會說“……憲章第九章不得解釋為授權本組織干涉會員國之內政”。² 這個報告書為金

² 聯合國國際組織會議，II/12。

山市會議的全體會議一致通過。本人提出這些解釋性質的說明，以供那些企圖干涉在本質上屬於做國內政的一件事者加以思考，不問這些人舉出甚麼託辭或假借甚麼理由。

一二．關於隨請求列入本項目的函件一起提出的說明節略[A/4712 and Add.1]裏所說的根據，本人須發表下列意見。當葡萄牙不過是在行使它的合法權利，爲了制止外國唆使的恐怖分子的進攻而保衛它的人民和國家領土之時，聯合國想要干涉葡萄牙的內政；這種干涉企圖的確引起而且也理應引起“關切與憤慨”。

一三．葡萄牙代表團堅決駁斥說明節略裏面所說安哥拉是“殖民主義控制和鎮壓的典型例子”一語。根據傳統權利、根本大法、行政和慣例，安哥拉是葡萄牙一個行省，是一個單一制國家的構成部分；而當初本組織一致決議准許加入爲聯合國會員國的也就是這個單一制國家。一個單一制國家的規程決非那說明節略裏提到的決議案所可更動。安哥拉是“鎮壓的典型例子”一語並非事實。可是，這裏倒似有一個本組織裏多數集團企圖壓迫葡萄牙的權利的“典型例子”。

一四．那說明節略裏面所強調的另外一點業經安全理事會予以明白答覆了；理事會憑其睿智查得所謂安哥拉境內可能已發生一項情勢危害國際和平與安全的維持一說，並無根據。

一五．關於提議列入這個項目，有一項有關之點可以指出，這便是：上個月發生在盧安達的事件係國際恐怖主義和顛覆主義勢力的挑撥分子所審慎策劃的，而一些非洲新國家裏的某些團體曾承認給與鼓勵和合作；那些事件給一些與葡萄牙不友好的國家以從事政治和顛覆性宣傳的一個理想藉口，也給一些在表面上號稱與葡萄牙友好的國家一個機會利用此事來博取本組織裏一個新產生的多數集團的歡心。

一六．安全理事會最近的辯論顯示在博取聯合國裏著名的多數集團的歡心所進行的出風頭比賽裏，有人表現了“狡猾政治行爲”——這是用美國一份大報的社論用語。附帶一提，“出風頭比賽”這個名詞不是葡萄牙代表團發明的。在標準的出風頭比賽中，通常都由多數選出最得人心的人界以各種榮譽，但聯合國內出風頭比賽的要點則是參加多數的行列，向事先選定的對象投石。聖經內最睿智的諺語“你們之中無罪者，可以先投石”，在大會內被置若罔聞。

一七．再者，這次提議的辯論的性質，有一個直接和痛心的涵義——這個涵義業經安哥拉北部最近發

生的事件予以生動的說明。那些事件在時間上心理上顯然是佈置好了的，以配合安全理事會的辯論。外國唆使的恐怖主義，撥好羅盤意欲達成一項陰險目的——列入這個項目是爲了擴大與掩飾這個目的。

一八．在剛果與安哥拉邊境最近發生的事件中，外國唆使的暴徒跨進我們的邊境，煽動並執行最可怕的野蠻和恐怖行爲。暴徒們進攻並毀壞住宅及農場，不問情由地酷打、殺戮並肢裂黑白兩族的男女和兒童——多半是婦女和兒童。我們得承認所有各界人民抗拒這些暴徒的反應都很迅速。

一九．大會對於這個非我們所引起的火焰，還想火上添油，是爲了甚麼？難道大會要鼓勵我們邊境外策劃顛覆行動的人從事更多的恐怖暴行嗎？這是做代表團所不能相信的事。但是任何人只要仔細研究一下誹謗我們的人對憲章的似是而非的解釋，大會裏事先佈置好的多數，本組織裏反葡萄牙宣傳的喧嘩，爲了國際恐怖主義的便利犧牲無辜人民的生命故意挑起事件加以利用等等情形，便不幸不由得不相信在這個致力和平與人類博愛的組織裏面，就有一個赤裸的陰謀，一意要犧牲一個會員國的尊嚴和完整，以滿足一個有勢力的多數的歡心。

二〇．基於這些理由，本代表團不擬與聞任何此類辯論必然引起的下列不幸後果：破壞會員國的主權；激動外國唆使的恐怖份子在安哥拉殘殺更多的無辜人民；鼓勵一些毫無積極用意，而目的僅在割裂一個會員國領土的顛覆性政治宣傳；爲了多數派的政治便利而肢解憲章的明文和精神；不尊重安全理事會幾天以前達成的結論；損害大會，也就是聯合國的聲望——如果大會接受列入這個項目一舉所涵的宣傳伎倆的話。

二一．由於尊重本大會所應遵循的真正原則，由於顧到與我們保持着最友好關係的一些代表團，本人認爲有責任須發表如下宣言。

二二．本人於代表做國政府對主張列入這個項目的提議提出最激烈的抗議，並對因此種舉動而引起的任何決議案或發展預先表示我們最堅決的保留之際同時爲了忠於我所舉的理由，葡萄牙代表團不能參加關於此事的任何投票。葡萄牙代表團爲了正義與公理的緣故，無論什麼時候都不能參加關於這個項目的任何審議或辯論。我現在就退出討論。

葡萄牙代表團退出會議。

二三. Mr. COOPER(賴比瑞亞)：我現在想起一位著名英國人所寫的一首詩：

“喧囂呼號悉沉寂，首領帝王已往矣，
惟留謙卑懺悔心，永獻神前充祭品。”*

二四. 葡萄牙在加入聯合國的時候，曾就其非洲屬地接受了憲章所訂的若干義務，所以葡萄牙是知道憲章的規定的，其中第七十三條說：

Mr. Cooper 宣讀憲章第七十三條的(子)、(丑)、(寅)、(卯)四款。

二五. 現在葡萄牙大可不必聲稱關於其非洲殖民地，根據第二條第七項的規定，聯合國無權干涉葡萄牙的內政。賴比瑞亞代表團基於這一點，起初把這個問題提出安全理事會，現在連同三十八個亞非國家請求大會予以審議。

二六. 葡萄牙還說最近安哥拉的騷動不是安哥拉人而是外界份子所煽起的。但根據最新從非洲這個地區傳來的報導，一般人現在都承認，甚至有些方面的葡萄牙人也承認，這些騷動不是外界份子所煽起，而是安哥拉人自己起來抗議葡萄牙政府的壓迫措施。因此，我們完全相信，要是聽任安哥拉的事件發展下去，聯合國不去過問這個問題的解決，非洲該地區的和平乃至全世界的和平都將受到嚴重的威脅。

二七. 雖然種種理由叫我們忘不掉葡萄牙的殘酷統治留在非洲人民身上的烙印，但我們並不仇視葡萄牙。我們不欲對冷戰的迷陣提出任何貢獻。我們無意干涉葡萄牙的內政；我們並不在這裏作這種干涉。但我們不能接受我們不能承認殖民地是任何殖民國家不許他國過問的事。安哥拉發生的事決不能視作只屬於葡萄牙的主權，因為由於地理、歷史、人種、文化及共同願望，安哥拉事件的結局對於賴比瑞亞如同對於非洲一切其他國家一樣，勢必發生直接和不可逃避的影響。

二八. 賴比瑞亞代表團覺得很難了解何以若干殖民國家總是想欺騙世界輿論，說受壓迫的人民本來都安居樂命，只因有了外界的干涉，纔發生騷動乃至暴亂情事。這個觀念是違反人性的。難道一定要人相信一個民族渴望獲得自由的意念是隨其膚色而定的，換言之，要看他們屬於黑種、黃種或白種人嗎？

二九. 自從一九六〇年二月三日這個多事的一天安哥拉的非洲人忍無可忍起來反抗葡萄牙壓迫者之

後，全世界都深受震撼，認清這個情勢若不加以控制，將來會演成甚麼結果。誰都不可把這些反抗四百餘年來葡萄牙壓迫措施的安哥拉人民稱為是共產主義的工具，或是受“巫醫”的蠱惑而出諸行動。誰都不可把葡萄牙警察和當局為了對付安哥拉人民反抗數世紀葡萄牙統治的合法和正當抗議所用的殘酷鎮壓手段稱為“維持治安的措施”。請注意聯合國的紀錄內滿載這種叛亂的經過和聯合國怎樣迫於情勢不得不負起義務幫助達成解決或訂出解決辦法的情形。

三〇. 安全理事會裏葡萄牙代表辯稱葡萄牙並無殖民地，說安哥拉和莫桑俾克是葡萄牙的行省；又說葡萄牙是一個單一制國家。我們難道可以認為葡萄牙這個處理殖民地問題的新手段有別於它的老手段嗎？葡萄牙無論怎樣辯護都沒有什麼用處；這個擁有海外屬地的單一制的葡萄牙國對其屬民所採取的鎮壓措施和非人待遇，其程度較之多數殖民地裏的情形，只會有過之而無不及。把玫瑰改稱其他名字並不就毀了玫瑰的氣味。

三一. 今天我們在安哥拉目睹的情勢，類似過去一些殖民地裏存在的情勢，而那些殖民地現在都已獨立，或正在獲得獨立的過程中。這些經驗在我們心目中記憶猶新，請任何人不要再用那陳腐的“內政”理由來哄騙我們。這個理由過去不成立，今天也不成立。

三二. 凡規定可壓迫或剝削人民的人定的法律，不管怎樣訂或怎樣解釋，決不能替代或廢止允許人人不分種族、宗教或文化都有權享受生命、自由與幸福的神的法則。人類有生以來一直為爭取這些權利而鬪爭捐軀；人類將繼續維護這些權利，縱使因此而滅種，亦所不計。再有一點，聯合國了解到了這一層，已就葡萄牙領土的地位包括安哥拉在內宣告其意見，用明白的文句告訴葡萄牙這些領土是憲章第十一章所指的非自治領土，因此葡萄牙有向國際具報的責任。

三三. 葡萄牙在安哥拉破壞基本人權並忽視憲章所載的自決原則；葡萄牙忽視大會決議案一五四二(十五)，其中促請它注意它關於殖民地包括安哥拉在內所負的國際義務，並忽視大會關於附屬領土事宜的決議案一五一四(十五)；葡萄牙因其對安哥拉非洲人的待遇，有意地造成了它與非洲國家間的緊張情勢，所以破壞了憲章的宗旨及原則。

三四. 任何會員國犯了這些明白違反憲章的情事，怎麼尚能援引什麼“不得干涉內政”的理由，何況

* Rudyard Kipling, *Recessional*.

它所不欲聯合國干預的事，早已經被認為屬於憲章任務與宗旨的範圍。

三五．賴比瑞亞代表團有鑒於這些理由，所以連同三十七個別的亞非代表團請把這個項目列入議程，並在全體會議內辯論，俾大會可採取緊急措施制止無謂的流血和虐待一羣手無寸鐵的人民的行爲，而安哥拉人民也可以知道我們這個偉大組織確實是一個工具，目的在促進世界和平與安全、國際間的友好關係及一切人民的福利，不分種族、性別、語言或宗教，庶幾可重新燃起他們改善前途的希望。

三六．我們知道安哥拉的情勢對於附近領土包括兩個剛果共和國在內發生了什麼影響。這是極自然的事，因為安哥拉人和剛果(雷堡市)及剛果(布拉薩市)兩國的人同出一個祖系。要言之他們是親戚同宗。憲章第七十四條明白規定：

“聯合國各會員國共同承諾對於本章規定之領土，一如對於本國區域，其政策必須以善鄰之道奉爲圭臬；並於社會、經濟及商業上，對世界各國之利益及幸福，予以充分之注意。”

正因爲如此，我們不解葡萄牙怎能抱怨它自己一手造成的情勢。

三七．大會的義務明白載列在憲章第十三條和第十四條內：第十三條授權大會發動研究，並作成建議，以期不分種族、性別、語言或宗教，促進並助成全體人類之人權及基本自由的實現；第十四條規定大會對於其所認爲足以妨害國際間公共福利或友好關係的任何情勢，不論其起源如何，“包括由違反本憲章所載聯合國之宗旨及原則而起之情勢”，得建議和平調整辦法。

三八．末了，賴比瑞亞代表團請求對總務委員會所提把這個項目列入議程的建議，舉行唱名表決。

三九．Mr. CARDOSO (剛果，雷堡市)：我們說幾句簡短的話，抗議有人指稱剛果人民是野蠻主義的代罪羔羊，以及剛果人造成了災殃和禍亂之說。誰也不能爲了不肯承認剛果的民族主義和否認它的存在，就把一切罪過全推在剛果人身上。若干國家應該正視事實，勿再採取鴛鴦政策。

四〇．我們誠懇希望葡萄牙和剛果可免受革命的恐怖。僅雷堡市一地就有四萬餘安哥拉弟兄加入了我

們的失業者隊伍；我們懇切希望他們不要遭受我們自己此刻所經歷的災難。我們贊成把這個項目列入議程，希望我們的安哥拉弟兄可因此免受我們現在的痛苦。

四一．主席：大會現表決總務委員會所提把“安哥拉之情勢”一項目列入議程的建議。有人已請求要舉行唱名表決。

舉行唱名表決。

主席抽籤決定，由烏拉圭最先表決。

贊成者：烏拉圭、委內瑞拉、也門、南斯拉夫、阿富汗、阿爾巴尼亞、阿根廷、奧地利、玻利維亞、巴西、保加利亞、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、喀麥隆、加拿大、中非共和國、錫蘭、查德、智利、中國、哥倫比亞、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、哥斯大黎加、古巴、賽普勒斯、捷克斯拉夫、達荷美、丹麥、厄瓜多、衣索比亞、馬來亞聯邦、芬蘭、迦納、希臘、瓜地馬拉、幾內亞、宏都拉斯、匈牙利、冰島、印度、印度尼西亞、伊朗、伊拉克、愛爾蘭、以色列、義大利、象牙海岸、日本、約旦、寮國、賴比瑞亞、利比亞、墨西哥、摩洛哥、尼泊爾、紐西蘭、尼加拉瓜、奈及爾、奈及利亞、挪威、巴基斯坦、秘魯、波蘭、羅馬尼亞、沙烏地阿拉伯、塞內加爾、索馬利亞、蘇丹、瑞典、泰國、多哥、突尼西亞、土耳其、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、美利堅合衆國、上伏塔。

反對者：西班牙、南非聯邦。

棄權者：澳大利亞、比利時、多明尼加共和國、法蘭西、盧森堡、荷蘭、巴拿馬、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國。

此建議以七十九票對二票通過，棄權者八。³

四二．主席：大會現可審議這個項目的分配問題。總務委員會建議此項目放在全體會議內討論，不予發交一個委員會。如無批評或意見，本席認爲大會通過這項建議。

決定如議。

午後四時十五分散會

³ 馬達加斯加代表後來表示表決時如果在場，當必投票贊成。